

УДК 373:371.279.6

К ВОПРОСУ О ДИДАКТИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЯХ ПИСЬМЕННЫХ ТЕСТОВ СО СВОБОДНО КОНСТРУИРУЕМЫМ ОТВЕТОМ

Бредихина И.А., Маркова Е.В.

В статье рассматриваются дидактические возможности письменных тестов со свободно конструируемым ответом на примере школьных выпускных экзаменов в России, Англии и Испании. Авторы анализируют и сравнивают существующие критерии оценивания иноязычной письменной речи, их достоинства и недостатки. В заключение отмечается прагматическая направленность лингводидактических письменных тестов, подчеркивается их воспитательное, развивающее и общеобразовательное значение.

Ключевые слова: лингводидактическое тестирование, письменные тесты со свободно конструируемым ответом, критерии оценивания, объекты контроля, письменная речь.

ON THE QUESTION OF DIDACTIC FEATURES OF WRITTEN TESTS WITH A FREELY CONSTRUCTED ANSWER

Bredikhina I.A., Markova E.V.

The article addresses didactic possibilities of written tests with a freely constructed answer on the example of school final exams in Russia, England and Spain. The authors analyse and compare existing criteria for the evaluation of writing in foreign language, their advantages and disadvantages. The conclusion notes the pragmatic orientation of lingua didactic written tests, emphasizes their pedagogic, evaluative and general educational significance.

Keywords: linguae didactic testing, written tests with a freely constructed answer, criteria for the evaluation, controlled objects, writing.

Одним из наиболее эффективных средств контроля в процессе обучения иностранному языку является лингводидактическое тестирование, которое представляет собой «1. Использование и проведение теста в процессе обучения

неродному языку для определения уровня знаний, сформированности языковой и / или речевой (коммуникативной) компетенции на изучаемом языке. 2. Совокупность процедур и этапов планирования, составления и апробирования лингводидактических тестов, обработки и интерпретации их результатов» [2, с. 41].

Объектом контроля лингводидактических письменных тестов со свободно конструируемым ответом является иноязычная письменная речь, которая «по своей природе вторична, но вместе с тем это самостоятельная материальная форма языка» [4, с. 86]. Она обладает следующими характерными чертами: интегративность (разноплановые навыки и умения в комплексе обеспечивающие создание речевого продукта), продуктивность (показывает направленность обучения на формирование способностей к созданию речевых продуктов – письменных высказываний или текстов), комплексность, сложность, творческий характер [3, с. 24]. Перечисленные характеристики свидетельствуют о трудностях, которые могут испытывать методисты и эксперты при проверке и оценивании письменных высказываний.

В основу контроля письменных тестов положены разные критерии и параметры оценивания. Для анализа были взяты выпускные школьные экзамены (лингводидактические тесты) по иностранному языку в России, Англии и Испании.

Рассмотрим критерии выполнения задания 40 высокого уровня сложности раздела «Письмо» Единого государственного экзамена. Данное задание оценивается по пяти критериям (К1 – К5): решение коммуникативной задачи (К3), организация текста, лексическая грамотность и грамматическое оформление текста, орфография и пунктуация. Система оценивания заданий со свободно конструируемым ответом предусматривает подробное словесное описание критериев и цифровую характеристику нормативов оценки по каждому критерию. В зависимости от значимости критериев они оцениваются рейтинговой шкалой различной длины: 3-0 или 2-0 баллов [5, с. 105].

Первый критерий (решение КЗ), является, по сути, основным, поскольку при получении экзаменуемым 0 баллов по данному критерию ответ на все задание оценивается в 0 баллов. Важно, что рассматриваемый критерий позволяет оценить: соответствие теме и ситуации общения, указанной в коммуникативном задании; полноту и точность решения поставленной КЗ; стилевое оформление письменной речи; требуемый объем и продуктивный характер высказывания.

Под организацией текста понимается: логичность в изложении материала; связность текста, которая обеспечивается правильным использованием языковых средств передачи логической связи между отдельными частями текста (союзы, вводные слова, местоимения и т.п.); структурирование письменного произведения, т.е. деление на абзацы; наличие вступления; собственного мнения с 2-3 аргументами; альтернативной точки зрения с необходимыми аргументами и заключения.

При оценивании лексической грамотности учитываются: точность в выборе слов и выражений, их соответствие теме и ситуации общения, правильность формирования лексических словосочетаний, грамотность словообразования, запас слов и разнообразие используемой лексики (синонимы, антонимы, фразеологизмы) и их соответствие высокому уровню (B2).

Критерий грамматической правильности речи определяет: точность в выборе грамматической конструкции в соответствии с целью высказывания, разнообразие используемых грамматических средств, сложность конструкций.

Пятый критерий – правильность орфографии и пунктуации. Здесь принимается во внимание: наличие орфографических ошибок; правильное оформление начала и конца предложений (заглавная буква, точка, запятая, вопросительный и восклицательный знаки) [6]. В критериях оценивания последних лет обозначено даже допустимое количество ошибок по каждому параметру.

Анализируя письменные тестовые задания ЕГЭ, следует отметить, что они носят деятельностный характер и построены на коммуникативно-когнитивном и компетентностном подходах. То есть проверяют не то, что знает экзаменуемый о письменной речи, а насколько он реально владеет ею, умеет строить письменные тексты – письмо личного характера (задание 39) и письменные высказывания с элементами рассуждения (задание 40).

Последняя часть выпускного экзамена по иностранным языкам в рамках *General Certificate of Secondary Education* (Великобритания) имеет два уровня сложности. Часть «Письмо» высокого уровня состоит из 3 заданий, оценивается в 60 баллов и предполагает 1 час 15 минут на его выполнение.

Все задания оцениваются по 6 основным критериям:

1. *Содержание (content)*: ответ соответствует теме и ситуации общения, раскрывает все аспекты задания. Точка зрения ясна и обоснована.

2. *Качество языка (quality of language)*: разнообразие используемой лексики, сложность структур и предложений, использование соответствующего стиля и регистра.

3. *Языковой спектр (range of language)*.

4. *Грамматическая правильность (accurate)*.

5. *Передача основной идеи (conveying key messages)*.

6. *Применение знаний грамматики и структур языка (application of grammatical knowledge of language and structures)* [9].

Задание 1 (оценивается в 16 баллов) – структурированное письменное задание, демонстрирующее способность учащихся создавать ясный и связный текст, излагать факты, выражать идеи и мнения. Экзаменуемому предлагается небольшая ситуация или тема для размышления, а также приводятся несколько основных пунктов, которые должны быть раскрыты в ответе. Задание оценивается по критериям *содержание* (10 баллов) и *качество языка* (6 баллов), которые отражают способность экзаменуемого использовать различные лексические и грамматические структуры, включая некоторые более сложные формы, для описания и повествования со ссылкой на прошлые,

настоящие и будущие события. Учащиеся должны адаптировать различные структуры и лексику, используя соответствующий стиль и регистр. Требование использовать официальное или неофициальное обращение меняется из года в год. Ожидается, что учащиеся напишут примерно 90 слов, но при условии выполнения поставленных задач количество слов не имеет значения. На выбор предлагаются два варианта вопроса (1.1 или 1.2). Это задание является общим для двух уровней сложности. Для выполнения необходимо получить минимум 4 балла по заданным критериям, 0 баллов по критерию *содержание* автоматически означает 0 баллов по критерию *качество языка*.

Задание 2 (32 балла) – открытое письменное задание, которое демонстрирует способность к самостоятельному, творческому и более сложному использованию языка, когда это уместно, чтобы записать ключевые моменты, выразить и обосновать отдельные мысли и точки зрения, чтобы заинтересовать, проинформировать или убедить. В письме должны быть использованы соответствующий стиль и регистр. Задание оценивается по критериям *содержание* (15 баллов), *языковой спектр* (12 баллов), *правильность* (5 баллов). Ожидается, что учащиеся напишут примерно 150 слов, но при условии выполнения поставленных задач количество слов не имеет значения. На выбор также предлагается две темы.

Задание 3 (12 баллов) перевод с родного языка на иностранный (минимум 50 слов), демонстрирующий способность учащегося к передаче информации. Задание оценивается по критериям *передача основной идеи* (6 баллов) и *использование грамматических структур языка* [10].

Рассмотрим также испанский государственный экзамен *Evaluación de Bachillerato para Acceso a la Universidad* (EBAU) по иностранному языку. Данный экзамен делится на два блока:

1. Понимание устных и письменных текстов.
2. Воспроизведение устных и письменных текстов: выражение и взаимодействие.

В экзамене 6 заданий, 2 из которых со свободно конструируемым ответом. В первом задании экзаменуемому предлагается несколько жизненных ситуаций, на которые ему нужно отреагировать. Объем 10-15 слов, 1.5 балла. Второе – сочинение на предложенную тему объемом 120-150 слов, оценивается в 3 балла [8].

Выделяются следующие критерии оценивания:

1. Подача информации: чистый текст и читаемый шрифт, соответствующие поля и межстрочный интервал, правильная организация абзацев, правильная пунктуация.

2. Организация информации: дискурсивная структура в соответствии с типом текста (email; for & against essay; opinion essay), верный языковой регистр (формальный/неформальный), хорошо упорядоченные и связанные идеи, правильное использование слов-связок.

1. Содержание: правильный подход к теме, достаточные, разнообразные и актуальные идеи, доказательная ясность, отсутствие ненужных повторений.

2. Грамматическая правильность: правильная структура, разнообразие грамматических структур, отсутствие грамматических ошибок, отсутствие буквального перевода с испанского языка.

3. Лексическая грамотность: богатый и разнообразный словарный запас, использование лексики, соответствующей теме, отсутствие повторений, правильное использование правил орфографии [7].

Подводя итог и сравнивая критерии оценивания лингводидактических тестов выпускных экзаменов трех стран, даже не вдаваясь в детальный анализ их содержательной составляющей можно отметить четкую прагматическую направленность письменных тестов со свободно конструируемым ответом, поскольку во главу угла ставится проблема решения коммуникативной задачи. Как известно, прагматика (от греч. прагма – действие, дело), «описывая факты языка (как и элементы других знаковых систем) в аспекте человеческой деятельности, изучает язык в плане его употребления» [1, с. 78].

Благодаря прагматической направленности лингводидактических тестов письменной коммуникативной модальности, которые контролируют использование естественного контекста в письменной речевой деятельности, они приобретают хороший дидактический потенциал. Письменная речь является дистантной формой коммуникации, когда испытуемый не связан с автором текста общностью языковых средств и ситуацией непосредственного общения. Экзаменуемый вследствие более медленного процесса коммуникации получает возможность осуществить ревизию, имеющихся у него языковых средств, совершенствуя свои речевые навыки и умения, расширяя филологический кругозор, поскольку использует средства языка не только для передачи предмета речи, но и как заместители паралингвистических средств, отсутствующих в письменной коммуникации. Правильно используя пунктуационные знаки, пишущий обращает внимание реципиента на факты, которые являются значимыми, с его точки зрения, заботится о том, чтобы его письменное произведение приобрело необходимые коммуникативные качества, как правило, обозначенные в КЗ. За счет этого увеличиваются воспитательное значение письменных тестов со свободно конструируемым ответом. Таким образом, анализируемые тесты имеют большое воспитательное, развивающее и общеобразовательное значение.

Список литературы:

1. Агафонова Е. Г. Ретроспективный и перспективный взгляд на лингводидактическое тестирование // Вестник Томского государственного педагогического университета. Серия: Гуманитарные науки (филология). 2006. Вып. 9 (60). С. 75-81.
2. Балыхина Т. М. Словарь терминов и понятий тестологии. М.: Русский язык, 2000. 164 с.
3. Бодоньи М.А. Иноязычная продуктивная письменная речь как объект оценивания // Междисциплинарные аспекты лингвистических исследований,

Сборник научных трудов. Краснодар: Кубанский государственный университет; Просвещение-Юг, 2016. Кн. 10. С. 23-29.

4. Бредихина И.А. Методика преподавания иностранных языков: Обучение основным видам речевой деятельности: учебное пособие / Екатеринбург: Изд-во Уральского ун-та, 2018. 104 с.

5. Вербицкая М.В. Проверка навыков устной речи на едином государственном экзамене по иностранному языку // Федеральный институт педагогических измерений: Сборник статей к пятилетию института / Под ред. А.Г. Ершова, Г.С. Ковалевой. М.: Эксмо, 2007. 98-107 с.

6. Методические материалы для предметных комиссий субъектов Российской Федерации по проверке выполнения заданий с развернутым ответом экзаменационных работ ЕГЭ 2020. Английский язык. Письменная часть [Электронный ресурс] // Федеральный институт педагогических измерений [сайт]. 2020. URL: <https://clck.ru/RKBmB> (дата обращения: 15.02.2020).

7. Criterios de Corrección y Calificación de EBAU de Inglés [Электронный ресурс] // Gobierno de Canarias [сайт]. 2020. URL: <https://goo.su/2hEz> (дата обращения: 15.02.2020).

8. Evaluación de Bachillerato Para el Acceso a la Universidad (EBAU) Fase de Opción Curso 2018-2019 [Электронный ресурс] // Gobierno de Canarias [сайт]. 2020. URL: <https://goo.su/2Hez> (дата обращения: 15.02.2020).

9. GCSE Spanish (8698). Specification For teaching from September 2016 onwards For exams in 2018 onwards. Version 1.3 // AQA [сайт]. 12.10.2016. URL: <https://goo.su/2HEZ> (дата обращения: 15.02.2020).

10. GCSE Spanish. Higher Tier // AQA [сайт]. 14.06.2018. URL: <https://goo.su/2hf> (дата обращения: 15.02.2020).

Сведения об авторах:

Бредихина Ирина Алексеевна – кандидат педагогических наук, доцент Департамента лингвистики Уральского федерального университета им. первого Президента Б.Н. Ельцина (Екатеринбург, Россия).

Маркова Екатерина Валерьевна – магистрант Департамента лингвистики Уральского федерального университета им. первого Президента Б.Н. Ельцина (Екатеринбург, Россия).

Data about the author:

Bredikhina Irina Alekseevna – Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor of Linguistics Department, Ural Federal University named after the first President of Russia B.N. Yeltsin (Yekaterinburg, Russia).

Markova Ekaterina Valerievna – master's degree student of Linguistics Department, Ural Federal University named after the first President of Russia B.N. Yeltsin (Yekaterinburg, Russia).

E-mail: biac@yandex.ru.

E-mail: ekaterina02515@gmail.com.